

Научная статья  
УДК 372.881.111.1

**РАБОТА С ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫМ ТЕКСТОМ  
НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ  
С ОБУЧАЮЩИМИСЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

**Олеся Алексеевна Безземельная**

Уфимский юридический институт МВД России, Уфа, Россия, olesik\_2009@mail.ru

**Аннотация.** Статья посвящена принципам развития умений чтения у обучающихся неязыковых образовательных организаций высшего образования на основе иноязычных профессионально ориентированных текстов. Автором рассматриваются эффективные методы работы с профессионально ориентированным текстом на занятиях по иностранному языку, способствующие развитию у обучающихся навыков чтения, говорения, аудирования и письма, а также приводятся критерии отбора учебных текстов и примерные задания для развития умений чтения.

**Ключевые слова:** профессионально ориентированный текст, обучение чтению, дотекстовый, текстовый, послетекстовый этапы.

**Для цитирования:** Безземельная О. А. Работа с профессионально ориентированным текстом на занятиях по иностранному языку с обучающимися в неязыковом вузе // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2023. № 1 (99). С. 157–161.

Original article

**WORKING WITH A PROFESSIONALLY ORIENTED TEXT  
IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES WITH STUDENTS  
AT A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY**

**Olesya A. Bezzemelnaya**

Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia,  
Ufa, Russia, olesik\_2009@mail.ru

**Abstract.** The article is devoted to the principles of reading abilities development of non-linguistic educational institutions of higher education on the basis of foreign professionally oriented texts. The author considers effective methods of working with professionally oriented texts in foreign language classes that facilitate the development of reading, speaking, listening and writing skills of the students, also the criteria of educational texts selection and exemplary exercises for reading abilities development are given in the article.

**Keywords:** professionally oriented texts, teaching reading, pre-reading, reading, post-reading stages.

**For citation:** Bezzemelnaya O. A. Working with a professionally oriented text in foreign language classes with students at a non-linguistic university // Bulletin of Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia. 2023. No. 1 (99). P. 157–161.

Современное высшее образование предъявляет новые требования для подготовки выпускников. Конкурентоспособность специалиста определяется не только высокой профессиональной квалификацией, но и готовностью решать возникающие профессиональные задачи на иностранном

языке. Знание родного и иностранного языков подтверждает профессионализм специалиста, что позволяет работать с информацией, доступной международному сообществу и общаться с коллегами из других регионов и иностранных государств. Обучающиеся, владеющие одним, двумя или более ино-

© Безземельная О. А., 2023

странными языками, имеют больше возможностей к трудоустройству и профессиональной мобильности.

В сфере профессионально ориентированного обучения иностранному языку особое место уделяется обучению информационному поиску и чтению иноязычных профессионально ориентированных текстов. Профессионально ориентированный текст – это сложная коммуникативная единица, состоящая из наименьших лексических единиц, находящихся в определенной позиции, которая способствует получению практических знаний, необходимых в будущей профессии<sup>1</sup>.

Профессионально ориентированные тексты применяются при обучении разным видам речевой деятельности (чтению, письму, говорению, аудированию) [1]. Так, например, обучение чтению с использованием данного типа текстов способствует обучению монологической речи, поскольку совместно с другими аспектами языка они определяют правильность устной речи и грамотность письменной.

При организации работы над профессионально ориентированным текстом на иностранном языке необходимо выделить критерии отбора текстов:

1. В первую очередь, необходимо определить уровень владения иностранным языком и профессиональными способностями обучающихся. Нецелесообразно предлагать тексты профессионального характера обучающимся на первом курсе, которые только начинают изучать иностранный язык для специальных целей и не имеют фоновых профессиональных знаний. На первом и на втором этапах обучения необходимо знакомить обучающихся с текстами небольшого размера. В третьем и четвертом семестре содержание текстов соответствует профессиональным интересам обучающихся [2].

2. Подобрать аутентичные тексты, которые отражают естественное использование языка, соответствуют современным

лексическим и грамматическим стандартам изучаемого языка. Обучающиеся осознают необходимость получения знаний из иностранных источников информации, которые увеличивают мотивацию обучения у обучающихся.

3. Типы текстов должны соответствовать видам чтения. Для развития навыков просмотрового чтения подбираются тексты большие по объему, но легкие по содержанию. При изучающем чтении тексты должны быть научно-популярными и маленькими по объему. Обучение поисковому чтению может быть организовано при работе с маленькими текстами. Учитывая вид чтения, обучающиеся смогут целесообразно организовать работу над иностранным текстом, научиться использовать вид чтения в зависимости от цели, а также увеличить скорость работы во время чтения текста на иностранном языке.

4. Информационное содержание и важность текстового материала играют большую роль в познавательной деятельности обучающихся. Тексты продвинутого уровня, описывающие актуальную проблему, увеличат познавательную деятельность, повысят мотивацию обучающихся на поиск и изучение иностранных источников информации в профессиональной сфере.

5. Следует учитывать будущую профессиональную деятельность обучающихся. Уровень языковой подготовки позволяет использовать профессионально ориентированные тексты с небольшим содержанием профессиональной терминологии на третьем и четвертом семестрах изучения иностранных языков в неязыковых образовательных организациях. Это значительно увеличивает познавательную деятельность обучающихся и мотивацию к чтению иностранных профессионально-ориентированных текстов.

6. Функционально-стилистическая и жанровая соотнесенность со специальностью, получаемой обучающимися, требует согласованного использования учеб-

<sup>1</sup> Seitenova S. S. Language Training with Professionally-Oriented Texts // Режим доступа: [https://www.idosi.org/mejsr/mejsr13\(sesh\)13/38.pdf](https://www.idosi.org/mejsr/mejsr13(sesh)13/38.pdf) (дата обращения: 15.12.2022).

ного материала и устного общения по специальности. Преподавателю необходимо осуществлять подбор таких профессионально ориентированных текстов, которые бы способствовали в дальнейшем использовать их при развитии умений различных видов речевой деятельности. Здесь наблюдается соотношенность развития умений чтения профессионально ориентированных текстов и дальнейшее использование полученной информации в реальной иноязычной коммуникации. В юридической сфере такими текстами могут выступать статьи, законы, акты Парламента иностранных государств, международные соглашения, конвенции, кодексы<sup>1</sup>.

Процесс работы обучающихся над текстами по поиску и извлечению необходимой информации должен строиться так, чтобы сама работа обучала их на основе заданий, составленных преподавателем. Такие задания включаются в этапы работы над текстами. В методике обучения чтению выделяют следующие этапы работы:

I. Предтекстовый этап направлен на снятие языковых трудностей, определение тематики и проблематики текста, ключевых терминов: работа с заголовками, работа с новой лексикой на основе языковой догадки, ответы на вопросы до прочтения текста, «мозговой штурм»<sup>2</sup>.

Примеры некоторых упражнений и заданий:

1. Работа с заголовком: определить тематику текста “International Police Cooperation in Combating Cross-Border Crime”.

2. Работа с новой лексикой и определение тематики/проблематики текста на основе языковой догадки.

Слова к тексту обучающиеся выписывают и переводят заранее: night watch, in charge of, fire protection, disorder, apprehension,

database, liaison officer, corruption, nuclear. Далее обучающиеся по цепочке называют русские эквиваленты следующих интернационализмов: cross-border, organized, international, transnational, police, convention, activities, communication, cooperation, consolidate.

3. Ответить на вопросы до чтения текста:

1. Do you know any international organizations fighting international crimes?

2. What is a transnational crime?

3. Is it necessary for international organizations to combine their efforts and why?

II. Текстовый этап включает в себя коммуникативные установки с указанием на вид чтения (просмотровое, изучающее, поисковое) и на решение заданных познавательных-коммуникативных задач: вставьте подходящие по смыслу слова или словосочетания, пропущенные в тексте; ответьте на предложенные вопросы; догадайтесь о значении слова по контексту; найдите предложения со следующими грамматическими явлениями в тексте; подберите соответствующий заголовок к абзацу.

На текстовом этапе обучающиеся читают и переводят текст по предложениям либо читают текст самостоятельно с целью детального понимания содержания, затем выполняют ряд упражнений:

1. Find the English equivalents in the text:

1) постоянный рост международных обменов; 2) бороться с международной преступностью; 3) предупреждать международные преступления; 4) финансовые преступления и преступления в сфере высоких технологий; 5) оказывать помощь в зарубежных расследованиях; 6) доступ к международной базе данных.

2. Match the words with an opposite meaning:

1) development a) law-abiding citizen

<sup>1</sup> Шарипова С. И. Критерии отбора содержательно-текстовой базы для обучения студентов неязыкового вуза профессионально ориентированному чтению на иностранном языке // Режим доступа: [https://lib.herzen.spb.ru/text/sharapova\\_102\\_319\\_322.pdf](https://lib.herzen.spb.ru/text/sharapova_102_319_322.pdf) (дата обращения: 15.12.2022).

<sup>2</sup> Рыжикова В. Н. Этапы работы с текстом на уроках английского языка // Режим доступа: <https://multiurok.ru/blog/etapy-raboty-s-tiekstom-na-urokakh-anghliiskogho-iazyka.html> (дата обращения: 15.12.2022).

- |             |               |
|-------------|---------------|
| 2) criminal | b) obey       |
| 3) security | c) worsening  |
| 4) violate  | d) insecurity |
| 5) illicit  | e) legal      |

3. Make up word combinations:

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| 1) cross-border  | a) facilities  |
| 2) subsequent    | b) proportion  |
| 3) alarming      | c) crime       |
| 4) money         | d) extradition |
| 5) sophisticated | e) laundering  |

III. Послетекстовый этап заключается в проверке понимания прочитанного текста, контроле сформированности умений чтения и дальнейшего использования полученной информации в профессиональной деятельности. Данный этап позволяет научить обучающихся использовать прочитанный материал для формирования умений устной и письменной речи [3]. Задания могут быть следующими: определите, верно или ложно утверждение; выразите свое мнение по тематике прочитанного текста; составьте аннотацию прочитанного текста; выберите высказывание, которое больше подходит к тексту и обоснуйте свой выбор.

Примеры некоторых упражнений и заданий:

1. Look through the text again and complete the sentences with a suitable word from the box: *telecommunications, the national police force, money laundering, database, smugglers, organized crime, drug trafficking*.

1) Interpol's work is focused on terrorism, ..., ... and ... .

2) National Central Bureau (NCB) is staffed by ... .

3) The international criminals are those who operate in more than one country, such as ... .

4) The information about all categories of international criminals is sent over Interpol's ... network.

5) Interpol maintains a large ... keeping unsolved crimes and both convicted and wanted criminals.

2. Find in the text and comment on the following points:

– types of crimes Interpol deals with;

– the main categories of international criminals;

– the work of National Central Bureau (NCB);

– Interpol's database.

3. Answer the questions:

1) What factors provide more and more opportunities for international criminal activity?

2) What makes police departments in different countries work together in combating international crime successfully?

3) Where and when was Interpol set up?

4) What are Interpol's priority activities?

5) Who makes a request to place the criminals on the Interpol wanted list? Who must track and arrest them?

Вопросно-ответную беседу по содержанию прочитанного можно организовать так: один курсант задает вопрос и назначает отвечающего, тот в свою очередь, ответив на вопрос, задает следующий другому курсанту и так далее.

На заключительном этапе послетекстовой работы обучающиеся получают задание написать аннотацию на основе данного текста с использованием следующих фраз-клише:

1. The title of the text is ...

2. The main idea of the text is ...

3. The text is devoted to the problem ...

4. The main attention is paid to ...

5. The first (second) part (paragraph) stresses that ...

6. The author points out, that ...

7. In conclusion the author writes (speaks) about ...

Таким образом, прорабатывая текст, используя наибольшее количество упражнений, можно смело утверждать, что чтение текстов на иностранном языке в огромной мере способствует расширению лексического запаса, умению понимать значения незнакомых слов из контекста, закреплению различных разделов грамматики, совершенствованию речевых навыков. Нельзя отрицать и воспитательный характер чтения: чтение повышает культуру человека, заставляя его задуматься над различными проблемами и аспектами нашей жизни.

Несомненно, работу над иноязычным профессионально ориентированным текстом необходимо организовывать не только

во время практических занятий иностранному языку, но и во время организации самостоятельной подготовки обучающихся. В данном случае преподаватель будет осу-

ществлять контроль за результатами обучающихся, что позволит им правильно и с минимальными затратами времени развить навыки чтения.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Образцов П. И., Иванова О. Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: учебное пособие / под ред. П. И. Образцова. Орел: ОГУ, 2005. 114 с.
2. Prokhorets E. K., Sysa E. A., Rudneva E. L. Teaching of Autonomous Foreign Language Reading in Technical University: Criteria for the Selection of Textual Material, *Procedia – Social and Behavioral Sciences* / Tomsk. 2015. P. 256–259.
3. Массальская Ю. В. Формирование навыков чтения и перевода на практических занятиях по английскому языку у обучающихся образовательных организаций МВД России: учебно-практическое пособие / Ю. В. Массальская, Л. И. Ихсанова, Г. Ф. Гизатова. Уфа: Уфимский ЮИ МВД России, 2020. 32 с.

### REFERENCES

1. Obraztsov P. I., Ivanova O. Yu. Professionally-oriented teaching of a foreign language at non-linguistic faculties of universities: study guide / edited by P. I. Obraztsov. Orel: OSU, 2005. 114 p. (In Russ.)
2. Prokhorets E. K., Sysa E. A., Rudneva E. L. Teaching of Autonomous Foreign Language Reading in Technical University: Criteria for the Selection of Textual Material, *Procedia – Social and Behavioral Sciences* / Tomsk. 2015. P. 256–259.
3. Massalskaya Yu. V. Formation of reading and translation skills in practical classes in English for students of educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia: an educational and practical manual / Yu. V. Massalskaya, L. I. Ihsanova, G. F. Gizatova. Ufa: Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, 2020. 32 p. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию 20.12.2022; одобрена после рецензирования 30.01.2023; принята к публикации 24.03.2023.

The article was submitted 20.12.2022; approved after reviewing 30.01.2023; accepted for publication 24.03.2023.